

## Poesía 2014

### Grades 1 – 5 Trabalenguas, Fórmulas y retahílas de juego

**A.Trabalenguas:** Los trabalenguas son una manera buena para mejorar la pronunciación y a la vez divertirse.

(Escoger uno, repetirlo tres veces; cada vez más rápido)

1. El papá de Pepito se ha empapelado y empapado,  
¿quién lo desempapelará y desempapará?

El desempapelador y desempapador que lo  
desempapele y lo desempape, buen  
desempapelador y desempapador será.

2. Rosa risueña

le regala rosas rojas  
a Roberto rezongón.

Si Rosa risueña  
le regala rosas rojas  
a Roberto rezongón,  
¿quién le regala rosas  
rojas a Rosa risueña?

3. Chicharrón achicharrado

churros y chipotles sancochados  
come con cuchara Nacho Chávez charro.  
Nacho Chávez charro come  
con cuchara chicharrón achicharrado,  
churros y chipotles sancochados.

**B.Fórmulas y retahílas de juego** (Sorting or choosing rhymes for games),

Las fórmulas o retahílas de juego son semejantes al inglés “Eenie, meenie, minie, mo”.  
Son divertidas, culturales y se pueden usar inmediatamente.

(Escoger una y repetirla una vez.)

1. Primero marinero,  
segundo rey del mundo,  
tercero tesorero,  
cuarto lagarto,  
quinto piojito,  
sexto deshonesto,  
niño bonito,  
sortijerito,  
tonto y larguito,  
lame platito,  
mata piojito.

2. Entre dos matos  
había dos conejos,  
el uno era blanco  
y el otro era negro.  
Por más que corría  
no le alcancé.  
Le tiré un tiro y le maté.  
Pajarito, ito, ito,  
a la era, era, era,  
pin, pon, fuera.

### 3. Para el juego de estar callados

Tilingo, tilingo,  
mañana es domingo,  
se casa Agapita  
con un pajarito.  
¿Quién es la madrina?  
Juana Catalina.  
¿Quién es el padrino?  
Don Pepe Barrigón.  
Quien hable el primero  
se traga un tapón.  
Yo no me lo trago  
porque tengo  
las llaves de San Simón.

### Jr. High/HS 1 Non-Native

#### VIVIR Y MORIR

Humo y nada el soplo de ser:  
mueren hombre, pájaro y flor,  
corre a mar de olvido el amor,  
huye a breve tumba el placer.

¿Dónde están las luces de ayer?  
Tiene ocaso todo esplendor,  
hiel esconde todo licor,  
todo expía el mal de nacer.

¿Quién rió sin nunca gemir,  
siendo el goce un dulce penar?  
¡Loco y vano ardor el sentir!

¡Vano y loco anhelo el pensar!  
¿Qué es vivir? Soñar sin dormir.  
¿Qué es morir? Dormir sin soñar.

*Manuel González Prada (Perú)*

## **LA GUITARRA**

Empieza el llanto  
de la guitarra.  
Se rompen las copas  
de la madrugada.  
Empieza el llanto  
de la guitarra.  
Es inútil callarla.  
Es imposible  
callarla.  
Llora monótona  
como llora el agua,  
como llora el viento  
sobre la nevada.  
Es imposible  
callarla.  
Llora por cosas lejanas.  
Arena del Sur caliente  
que pide camelias blancas.  
Llora flecha sin blanco,  
la tarde sin mañana,  
y el primer pájaro muerto  
sobre la rama.  
¡Oh, guitarra!  
Corazón malherido  
por cinco espadas.

*Federico García Lorca (España)*

## **LA ROSA NECESARIA**

La rosa, no;  
la rosa, sólo  
para ser entregada.

La rosa que se aísla  
en una mano, no;  
la rosa connatural al aire  
que es de todos.

La rosa, no;  
ni la palabra sola.

La rosa que se da  
de mano en mano,  
que es necesario dar,  
la rosa necesaria.

La compartida así,  
la convivida,  
la que no debe ser  
salvada de la muerte,  
la que debe morir  
para ser nuestra,  
para ser cierta.

Plaza, estancia,  
casa del hombre;  
palabra natural,  
habitada y usada  
como el aire del mundo.

*José Ángel Valente (España)*

### Jr. High/HS 1 Native

#### **PARÁBOLA**

Era un niño que soñaba  
un caballo de cartón.  
Abrió los ojos el niño  
y el caballito no vio.  
Con un caballito blanco  
el niño volvió a soñar;  
y por la crin le cogía,  
ahora no te escaparás.

Apenas lo hubo cogido  
el niño se despertó,  
tenía el puño cerrado,  
el caballito voló.  
Quedose el niño muy serio  
pensando que no es verdad  
un caballito soñado,  
y ya no volvió a soñar.

Pero el niño se hizo mozo,  
y a su amada le decía,  
-¿Tú eres de verdad o no?-  
Cuando el mozo se hizo viejo,  
pensada, todo es soñar,  
el caballito soñado  
y el caballo de verdad.

Y cuando vino la muerte,  
el viejo a su corazón preguntaba,  
-¿tú eres sueño?

¡Quién sabe si despertó!  
*Antonio Machado (España)*

### **PAISAJE TROPICAL**

Magia adormecedora vierte el río  
en la calma monótona del viaje,  
cuando borra los lejos del paisaje  
la sombra que se extiende en el vacío.

Oculta en sus negruras al bohío  
la maraña tupida, y el follaje  
semeja los caldos de un encaje,  
al caer del crepúsculo sombrío.

Venus se enciende en el espacio puro.  
La corriente dormida, una piragua  
rompe en su viaje rápido y seguro,

y con sus nubes el poniente fragua  
otro cielo rosado y verdeoscuro  
en los espejos húmedos del agua.

*José Asunción Silva (Colombia)*

### **BOLÍVAR**

Político, militar, héroe, orador y poeta.  
Y en todo, grande.  
Como las tierras libertadas por él.  
Por él, que no nació hijo de patria alguna,  
sino que muchas patrias nacieron hijas de él.

Tenía la valentía del que lleva una espada.  
Tenía la cortesía del que lleva una flor.  
Y entrando en los salones arrojaba la espada.  
Y entrando en los combates arrojaba la flor.

Los picos del Ande no eran más, a sus ojos,  
que signos admirativos de sus arrojos.

Fue un soldado poeta. Un poeta soldado.  
Y cada pueblo libertado  
era una hazaña del poeta y  
era un poema del soldado.

Y fue crucificado.  
*Luis Llorrens Torres (Puerto Rico)*

## H.S. 2 Non-native

### **NO SÉ POR QUÉ PIENSAS TÚ**

No sé por qué piensas tú, soldado,  
que te odio yo,  
si somos la misma cosa,  
yo,  
tú.

Tú eres pobre, lo soy yo;  
soy de abajo, lo eres tú;  
¿de dónde has sacado tú,  
soldado, que te odio yo?  
Me duele que a veces tú  
te olvides de quién soy yo;  
caramba, si yo soy tú,  
lo mismo que tú eres yo.

Pero no por eso yo  
he de malquererte, tú;  
si somos la misma cosa,  
yo,  
tú,  
no sé por qué piensas tú,  
soldado, que te odio yo.

Nos veremos yo y tú,  
juntos en la misma calle,  
hombro a hombro, tú y yo,  
sin odios ni yo ni tú,  
pero sabiendo tú y yo,  
a dónde vamos yo y tú...

¡No sé por qué piensas tú,  
soldado, que te odio yo!

*Nicolás Guillén (Cuba)*

### **DAVID**

¡Las nubes se agolpan, retiembla la tierra,  
suena el himno rojo, chocan los aceros  
y en potros salvajes cruzan los guerreros  
al son de sus bárbaras canciones de guerra!

Terrible gigante resurge, que aterra  
y llena de espanto los pechos más fieros,  
¡qué diezman la hueste sus golpes certeros,

cuento con su maza formidable cierra!

Bello adolescente sin lanza ni escudo  
le sale al encuentro... ¡al encuentro rudo  
del gigante, sale bello adolescente!

Y el monstruo le mira..., y avanza jadeante,  
¡y silba una piedra!... y rueda el gigante...  
¡Y rueda el gigante, partida la frente!

*Ramón de Godoy (España)*

### **TARDE EN EL HOSPITAL**

Sobre el campo el agua mustia  
cae fina, grácil, leve;  
con el agua cae angustia;  
llueve...

Y pues solo en amplia pieza,  
yazgo en cama, yazgo enfermo,  
para espantar la tristeza,  
duermo.

Pero el agua ha lloriqueado  
junto a mí, cansada, leve;  
despierto sobresaltado,  
llueve...

Entonces muerto de angustia,  
ante el panorama inmenso,  
mientras cae el agua mustia,  
pienso.

*Carolo Pezo Vélis (Chile)*

## H.S. 2 Native

### **LENGUA CASTELLANA**

La lengua que arropara de vocablos mi cuna  
es la lengua brotada del solar de Castilla.  
Del Romancero a Lope, sin dejadez ninguna,  
ofrécese en romance, soneto y redondilla.

Ni un átomo en mi forma corporal es reacio  
al toque rutilante, musical y perfecto  
de la lengua en que libro, cuartilla o cartapacio  
le da, por su pureza, vigores al concepto.

Levántase la lengua de clásicos sabores  
en los pergeñadores ciertos de la belleza.  
Los doctores del canto, los puristas mayores,  
me la sirven en cláusulas de altitud y justeza.

La lengua –voz de siglos- a mi verbo se enlaza.  
No habrán de destruirla, porque es la mejor parte  
-lo substancial, lo eterno- del todo de mi raza.  
Y mi raza es, en todo, fe, dolor, amor, arte.

*Evaristo Ribera Chevremont (Puerto Rico)*

### **PARA ENTONCES**

Quiero morir cuando decline el día  
en alta mar y con la cara al cielo;  
donde parezca un sueño la agonía,  
y el alma, un ave que remonta el vuelo.

No escuchar en los últimos instantes,  
ya con el cielo y con la mar a solas,  
más voces ni plegarias sollozantes  
que el majestuoso tumbo de las olas.

Morir cuando la luz triste retira  
sus áureas redes de la onda verde,  
y ser como ese sol que lento expira:  
algo muy luminoso que se pierde.

Morir, y joven: antes que destruya  
el tiempo aleve la gentil corona;  
cuando la vida dice aún: “soy tuya,”  
¡aunque sepamos bien que nos traiciona!

*Manuel Gutiérrez Nájera (México)*

## **VIDA**

Mis nervios están locos, en las venas  
La sangre hierve, líquido de fuego  
Salta de mis labios donde finge luego  
La alegría de todas las verbenas.

Tengo deseos de reír; las penas,  
Que de domar a voluntad no alego,  
Hoy conmigo no juegan y yo juego  
Con la tristeza azul de que están llenas.

El mundo late; toda su armonía  
La siento tan vibrante que hago mía  
Cuanto escancio en su trova de hechicera.

¡Es que abrí la ventana hace un momento  
Y en las alas finísimas del viento  
Me ha traído su sol la Primavera!

*Alfonsina Storni (Argentina)*

### H.S. 3 Non-native

#### **MIENTRAS BAJA LA NIEVE**

Ha bajado la nieve, divina criatura,  
el valle a conocer.  
Ha bajado la nieve, esposa de la estrella.  
¡Mirémosla caer!

¡Dulce! Llega sin ruido, como los suaves  
seres que recelan dañar.  
Así baja la luna y así bajan los sueños.  
¡Mirémoslos bajar!

¡Pura! Mira tu valle como lo está bordando  
de su ligero azahar.  
Tiene unos dulces dedos tan leves y sutiles  
que rozan sin rozar.

¡Bella! ¿No te parece que sea el don magnífico  
de un alto Donador?  
Detrás de las estrellas su ancho peplo de seda  
desgaja sin rumor.

Déjala que en tu frente te diluya su pluma  
y te prenda su flor.  
¡Quién sabe si no trae un mensaje a los hombres  
de parte del Señor!

*Gabriela Mistral (Chile)*

#### **YO VOY SOÑANDO CAMINOS**

Yo voy soñando caminos  
de la tarde. ¡Las colinas  
doradas, los verdes pinos,  
las polvorrientas encinas!  
¿Adónde el camino irá?  
Yo voy cantando, viajero  
a lo largo del sendero.  
La tarde cayendo está.  
“En el corazón tenía  
la espina de una pasión;  
logré arrancármela un día:  
ya no siento el corazón.”

Y todo el campo un momento  
se queda, mudo y sombrío,  
meditando. Suena el viento

en los álamos del río.

La tarde más se oscurece;  
y el camino que serpea  
y débilmente blanquea,  
se enturbia y desaparece.

Mi cantar se vuelve a plañir:  
“Aguda espina dorada,  
quien te pudiera sentir  
en el corazón clavada.”

*Antonio Machado (España)*

### ÁRBOL

El árbol yergue, en el silencio,  
sueño de lo profundo,  
y toca, al fin, las orlas blancas  
de las nubes de junio.

El árbol copia los colores  
de las luces del mundo,  
y los repite y los regala  
en hojas y capullos.

El árbol mece – niño eterno-  
sus fragantes columpios,  
y ensaya voces y silbidos  
en perfecto conjunto.

Viste su fuerza con la suave  
pelusilla del musgo.  
Guarda la música a sordina  
de los nidos ocultos.

Alza corolas mañaneras  
en la rama de orgullo.  
Filtrá en el gajo las virtudes  
de savias y zumos.

Clavado allí - ¡recta alegría!,  
canción de lo profundo!-,  
anuda el sueño de infinito  
a la entraña del mundo.

*Claudia Lars (El Salvador)*

## H.S. 3 NATIVE

### **LA ESCENA**

Hace ya muchos años  
-tal vez desde el momento en que nacimos-  
estamos ensayando inútilmente  
la misma escena lenta sin sentido.

Una palabra nos traiciona siempre,  
o bien una actitud... Y, cuando el ritmo  
del diálogo parece concertarse,  
nos avergüenza descubrir de pronto  
que el verdadero asunto era distinto.

Revisamos el texto – y nada falta.  
Todo cuanto intentamos o dijimos,  
cada voz, cada paso, cada gesto,  
¡hasta nuestro callar estaba escrito!

¿Cómo explicar, entonces,  
tanto ensayo trivial y sin sentido?

¿No será que el autor nos dejó en blanco  
los párrafos mejores, el ímpetu imprevisto:  
la escena brusca, luminosa y breve  
que, si queremos ser lo que pensamos,  
habremos de inventar nosotros mismos?

*Jaime Torres Bodet (México)*

### **EN PAÍS EXTRAÑO**

Yo camino bajo un cielo,  
no esplendor ni oscuridad;  
en un país muy remoto,  
no vivido ni real.

Donde se oye con los ojos,  
donde se ve con palpar,  
y se funden los sentidos  
en misteriosa unidad.

¿Voy soñando? ¿Voy despierto?  
No sabré decir quizá  
donde empieza la vigilia,

donde concluye el soñar.

Miro sombras que me siguen,  
mas, al seguir las, se van;  
veo manos que me tocan  
mas no se dejan tocar.

Saboreo luz, y gozo  
la exquisita voluntad  
de las músicas azules  
y del olor musical.

Sumido en algo indecible,  
que no es sentir ni pensar,  
estoy pensando y sintiendo  
lo que no fue ni será.

¿Siento yo, o en mi sensorio  
sienten bosque, nube y mar?  
¿Pienso yo, o en mi cerebro  
piensan ave y pedernal?

¿Soy la parte o soy el Todo?  
No consigo deslindar  
si yo respiro en las cosas  
o en mí las cosas están.

*Manuel González Prada (Perú)*

### **VERSONS SENCILLOS IX**

Quiero, a la sombra de un ala,  
contar este cuento en flor:  
la niña de Guatemala,  
la que se murió de amor.

Eran de lirios los ramos,  
y las orlas de reseda  
y de jazmín; la enterramos  
en una caja de seda.

Ella dio al desmemoriado  
una almohadilla de olor;  
él volvió, volvió casado;

ella se murió de amor.

Iban cargándola en andas  
obispos y embajadores;  
detrás iba el pueblo en tandas,  
todo cargado de flores.

Ella, por volverlo a ver,  
salió a verlo al mirador;  
él volvió con su mujer,  
ella se murió de amor.

Como de bronce candente,  
al beso de despedida,  
era su frente ¡la frente  
que más he amado en mi vida!

Se entró de tarde en el río,  
la sacó muerta el doctor:  
dicen que murió de frío  
yo sé que murió de amor.

Allí, en la bóveda helada,  
la pusieron en dos bancos:  
besé su mano afilada,  
besé sus zapatos blancos.

Callado, al oscurecer,  
me llamó el enterrador:  
nunca más he vuelto a ver  
a la que se murió de amor.

*José Martí (Cuba)*

### **H.S. 4&5/ College 1&2 Non-native**

#### **BLASÓN**

Soy el cantor de América  
autóctono y salvaje;  
mi lira tiene un alma,  
mi canto un ideal.  
Mi verso no se mece  
colgado de un ramaje  
con vaivén pausado  
de hamaca tropical.

Cuando me siento inca,

le rindo vasallaje al Sol,  
que me da el cetro  
de su poder real;

Cuando me siento hispano  
y evoco el coloniaje,  
parecen mis estrofas  
trompetas de cristal.

Mi fantasía viene de un abolengo moro:  
los Andes son de plata,  
pero el león, de oro;  
y las dos castas fundo  
con épico fragor.

La sangre es española  
e incaico es el latido;  
¡y de no ser Poeta,  
quizá yo hubiera sido  
un blanco aventurero  
o un indio emperador!

*José Santos Chocano (Perú)*

### **¡AY DE AQUÉL!**

¡Ay de aquél que fuera un día  
novio de la soledad!  
Después de este amor supremo,  
¿a quién amará?

¿Quién sin dar nada se entrega  
y estrecha sin abrazar?  
¿Quién de un vacío tesoro  
hace que se pida: “más”?  
Los aldabones golpean  
con rumor de eternidad,  
y el corazón solitario,  
le responde: “más allá...”

Sí, más allá de sí mismo,  
más allá del propio mal,  
amorosamente solo  
con su mal de soledad.

Afuera ríen los soles  
sus vitrinas de cristal,  
racimos de perlas vivas

al pasajero le dan.

Por los caminos del mundo  
cruza la marcha triunfal.  
¡He aquí...siga la fiesta!...

¡Ay de aquél que fuera un día  
novio de la soledad!

*Maria Eugenia Vaz (Uruguay)*

### **ROMANCE**

No soy maga ni sirena,  
ni querub ni pitonisa,  
como en tus versos galanos  
me llamas hoy bella niña.

Gertrudis tengo por nombre  
cual recibido en la pila;  
me dice *Tula* mi madre  
y mis amigos la imitan.

Canto como canta el ave,  
como las ramas se agitan,  
como las fuentes murmuran,  
como las auras suspiran.

Canto porque hay en mi pecho  
secretas cuerdas que vibran  
a cada afecto del alma,  
a cada azar de la vida.

El ruiseñor no ambiciona  
que lo aplaudan cuando trina  
latidos son de su seno  
sus nocturnas melodías.

Premiendo nobles esfuerzos  
sienes más heroicas ciña;  
que yo al cantar sólo cumple  
la condición de mi vida.

*Gertrudis Gómez de Avellaneda (Cuba)*

## H.S. 4&5/ College 1&2 Native

### **DÉCIMA A AGUADILLA**

Aguadilla, cielo y mar,  
capullo de sol abierto,  
aprisionado zorral,  
en jaulas de luz y viento,  
a ti baja el firmamento  
por contemplar mejor,  
y el cerro es el corazón de enamorado galán  
que se ha tornado en guardián  
de tu gozo o tu dolor.

Hija del mar, marinera varada,  
gracia sencilla,  
con sueños de maravilla  
que se pierden en la arena,  
acrisolada sirena  
en sollozo, augurio y canto,  
habitante del encanto  
en que tu propia canción agita  
tu corazón en marejadas de llanto.

Tanto besarte ese mar  
y tanto quererte el cielo  
y ser tan vivo el desvelo  
que te hace suspirar  
si pudiéramos labrar  
el cielo, la mar y yo  
en un litoral de amor  
el perfil de tu mañana  
y echar al viento campanas  
que digan tu creación.

Así mi doña Aguadilla,  
pescadora, marinera,  
desde el canto de Las Piedras  
al margen del Culebrinas,  
te unirá con su divina gracia  
el cordero celeste  
y volverán a tejerte  
por tu doncellez los siglos  
túnica de un solo hilo,  
con el habla de las gentes.

*Ester Feliciano Mendoza (Puerto Rico)*

## **EL CIERVO HERIDO**

Por irme tras la huella  
del ciervo herido  
me sorprendió la noche,  
perdí el camino.

Solo corría el ciervo  
por los eriales:  
de su costado abierto  
manaba sangre.

El ciervo fatigado  
buscó las aguas:  
espinas de su frente  
le coronaban

Se fue por lo escondido  
y holló la selva:  
¡Quedaban a su paso  
rojas las breñas!

Por ir de cacería  
perdí el camino:  
mi pecho estaba sano  
y el ciervo herido.

Como las azucenas  
se abría el alba,  
cuando seguí sus rostros  
en la montaña.

Lo persegui en las dunas  
y en la marisma,  
sin advertir el paso  
del mediodía.

Detrás del ciervo herido  
me halló la tarde:  
¡Sol poniente, mi vida,  
luna levante!

Cerrado luego el día,  
perdido el norte,  
al cazador y al ciervo  
cazó la noche.

El ciervo queda en salvo,  
mi pecho herido:  
¡Por ir de cacería,  
gané el camino!

*Leopoldo Marechal (Argentina)*

### **SINFONÍA EN GRIS MAYOR**

El mar como un vasto cristal azogado  
refleja la lámina de un cielo de zinc;  
lejas bandadas de pájaros manchan  
el fondo bruñido de pálido gris.

El sol como un vidrio redondo y opaco  
con paso de enfermo camina al zenit;  
el viento marino descansa en la sombra  
teniendo de almohada su negro clarín.

Las ondas que mueven su vientre de plomo  
debajo del muelle parecen gemir.  
Sentado en un cable, fumando su pipa,  
está un marinero pensando en las playas  
de un vago, lejano, brumoso país.

Es viejo ese lobo. Tostaron su cara  
los rayos de fuego del sol del Brasil;  
los recios tifones del mar de la China  
le han visto bebiendo su frasco de gin.

La espuma impregnada de yodo y salitre  
hace tiempo conoce su roja nariz,  
sus crespos cabellos, sus bíceps de atleta,  
su gorra de lona, su blusa de dril.

En medio del humo que forma el tabaco  
ve el viejo el lejano, brumoso país,  
adonde una tarde caliente y dorada  
tendidas las velas partió el bergantín...

La siesta del trópico. El lobo se duerme.  
Ya todo lo envuelve la gama del gris.  
Parece que un suave y enorme esfumino  
del curvo horizonte borrara el confín.

La siesta del trópico. La vieja cigarra  
ensaya su ronca guitarra senil,  
y el grillo preludia su solo monótono  
en la única cuerda que está en su violín.

*Rubén Darío (Nicaragua)*

**TOPICS for prepared speech:**

- 1) Cada día parece que en este país se requiere o es recomendable hablar español ya que va creciendo la población hispanohablante a paso muy acelerado. ¿Piensas que un día en el futuro este país llegue a ser bilingüe? ¿Cuáles serían los inconvenientes o beneficios si éste fuera el caso?
- 2) El dilema del ‘Spanglish’: ¿Es un nuevo idioma que se debe aceptar? ¿Es un idioma que se debe aprender? ¿Qué opinas sobre el ‘Spanglish’?

The judges will evaluate content, organization, vocabulary, pronunciation, poise and enthusiasm. If a student does not finish his/her speech within the allotted time, the judges will ask the presenter to stop. This will not negatively affect the performance rating.